

NORME GENERALI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DEI BRUCIATORI DI COMBUSTIBILI LIQUIDI E GASSOSI

È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del costruttore per i danni causati a persone animali e cose da errori nella installazione e taratura del bruciatore, da un suo uso improprio, erroneo ed irragionevole, da inosservanza del manuale d'istruzione dato a corredo del bruciatore stesso e dall'intervento di personale non abilitato.

1 - MANUALE D'ISTRUZIONE

- Il manuale d'istruzione dato a corredo del bruciatore costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e non va da esso separato.
- Leggere attentamente il manuale in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione del bruciatore.
- Conservare con cura il manuale per ogni ulteriore consultazione.

2 - IMBALLAGGIO

- Dopo aver tolto ogni imballaggio assicurarsi dell'integrità del contenuto. In caso di dubbio non utilizzare il bruciatore e rivolgersi al fornitore.
- Gli elementi dell'imballaggio (gabbia di legno o scatola di cartone, chiodi, graffe, sacchetti di plastica ecc.) non devono essere abbandonati in quanto potenziali fonti di pericolo ed inquinamento, ma vanno raccolti e depositati in luogo predisposto allo scopo.

3 - LOCALE BRUCIATORE

- Il bruciatore deve essere installato in locale adatto con aperture minime di ventilazione secondo quanto prescritto dalle norme vigenti e comunque sufficienti ad ottenere una perfetta combustione.
- Non ostruire le aperture di aerazione del locale, le griglie di aspirazione del ventilatore od eventuali canalizzazioni dell'aria per evitare due pericoli:
 - la stagnazione nel locale caldaia di eventuali miscele tossiche e/o esplosive
 - la combustione in difetto d'aria: pericolosa, antieconomica ed inquinante.
- Il bruciatore deve essere protetto da pioggia, neve, gelo.
- Il locale dove si trova il bruciatore deve essere pulito e privo di sostanze solide volatili che, richiamate dal ventilatore, possano ostruire i condotti interni del bruciatore o la testa di combustione.

4 - COMBUSTIBILI

- Il bruciatore deve essere alimentato dal tipo di combustibile per il quale è predisposto, indicato nella targhetta dell'apparecchio e nel manuale d'istruzione.
- La pressione di alimentazione del combustibile al bruciatore ed alla testa di combustione deve essere compresa nei valori riportati nel manuale.
- L'impianto di alimentazione del combustibile al bruciatore deve essere dimensionato per la portata massima del bruciatore e deve essere dotato di tutti i dispositivi di sicurezza e controllo prescritti dalle norme vigenti.
- Prima di immettere il combustibile nella condotta che alimenta il bruciatore, effettuare un'accurata pulizia del condotto ed installare un idoneo filtro per evitare che eventuali residui possano compromettere il buon funzionamento del bruciatore.
- Controllare, altresì, la perfetta tenuta interna ed esterna della condotta.
- Le cisterne di contenimento degli oli combustibili devono essere opportunamente protette in modo che impurità o acqua non possano entrarvi.
- Durante l'estate conservare la cisterna piena di combustibile per evitare la condensazione dell'umidità.
- Attuare una accurata pulizia della cisterna prima di immettervi il combustibile.
- Cisterna e condotta che alimenta il bruciatore devono essere protette dal gelo.
- La cisterna degli oli combustibili ed il serbatoio del GPL devono essere ubicati secondo le norme vigenti.

5 - ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Verificare che l'alimentazione elettrica del bruciatore corrisponda a quella riportata nella targhetta del bruciatore e nel manuale.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è raggiunta soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito come previsto dalle norme vigenti. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza. In caso di dubbio, far effettuare da personale abilitato un accurato controllo dell'impianto elettrico. Non utilizzare i tubi del gas come messa a terra di apparecchi elettrici.
- L'impianto elettrico deve essere adeguato alla potenza massima assorbita dall'apparecchio, indicata in targa e nel manuale, accertando in particolare che la sezione dei cavi sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- Per l'alimentazione generale dell'apparecchio dalla rete elettrica:
 - non usare adattatori, prese multiple, prolunghe;
 - prevedere un interruttore onnipolare come previsto dalle normative di sicurezza vigenti.
- In caso di guasto al cavo di alimentazione dell'apparecchio, la sua sostituzione va fatta solo da persona abilitata.
- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate o umide e/o a piedi nudi.
- Non tirare i cavi elettrici.

6 - BRUCIATORE

- Il bruciatore deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente previsto. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. In particolare:
 - può essere applicato a caldaie ad acqua, a vapore, ad olio diatermico, e su altre utenze espressamente previste dal costruttore;
 - il tipo e la pressione del combustibile, la tensione e frequenza della corrente elettrica di alimentazione, le portate minime e massime alle quali il bruciatore è regolato, la pressurizzazione della camera di combustione, le dimensioni della camera di combustione, la temperatura ambiente, devono essere entro i valori indicati nel manuale d'istruzione.
- Se il bruciatore viene completato con optional, kits o accessori si dovranno utilizzare solo prodotti originali.
- Non è consentito modificare l'apparecchio per alterarne le prestazioni o le destinazioni.
- Non è permesso aprire o manomettere i suoi componenti ad esclusione delle sole parti previste nella manutenzione.
- Sono sostituibili esclusivamente le parti previste dal costruttore.
- Non toccare parti calde del bruciatore. Queste, normalmente situate in vicinanza della fiamma e dell'eventuale sistema di preriscaldamento del combustibile, diventano calde durante il funzionamento e possono rimanere tali anche dopo un arresto prolungato del bruciatore.
- Allorché si decida di non utilizzare l'apparecchio per un certo periodo, è opportuno spegnere l'interruttore elettrico di alimentazione di tutti i componenti dell'impianto che utilizzano energia elettrica e chiudere la valvola manuale sul condotto di adduzione del combustibile al bruciatore. Se, invece, si decide di non utilizzare più l'apparecchio si dovrà far effettuare da personale abilitato le seguenti operazioni:
 - disinserire l'alimentazione elettrica staccando il cavo di alimentazione dall'interruttore generale;
 - chiudere la valvola manuale sul condotto di adduzione del combustibile al bruciatore asportando il volantino di comando dalla propria sede.

7 - INSTALLAZIONE E TARATURA BRUCIATORE

- L'installazione e la taratura del bruciatore devono essere eseguite da personale abilitato, secondo il manuale fornito con il bruciatore ed in conformità alle norme e disposizioni di legge vigenti.
- Il bruciatore va fissato saldamente al generatore di calore in modo che la fiamma si generi solamente all'interno della camera di combustione del generatore stesso. Quindi:
 - Tarare la portata di combustibile secondo la potenza richiesta dal generatore di calore ed entro i limiti di portata del bruciatore fissati nel manuale.
 - Regolare la portata d'aria comburente per ottenere un rendimento di combustione almeno pari al minimo imposto dalle norme vigenti.
 - Eseguire il controllo della combustione per evitare la formazione di incombusti nocivi od inquinanti oltre i limiti consentiti dalle norme vigenti.
 - Verificare la funzionalità dei dispositivi di regolazione e sicurezza.
 - Verificare la corretta funzionalità del condotto di evacuazione dei prodotti della combustione.
 - Controllare al termine delle regolazioni che tutti i sistemi di bloccaggio meccanico dei dispositivi di regolazione siano ben serrati.

8 - GUASTO AL BRUCIATORE

- In caso di ripetuti arresti di blocco del bruciatore non insistere oltre 2-3 sblocchi manuali, ma rivolgersi a personale abilitato.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento del bruciatore, astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione, togliere tensione e rivolgersi a personale abilitato.
- L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata solamente da un centro della rete di assistenza tecnica del costruttore utilizzando esclusivamente ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

9 - MANUTENZIONE

- Periodicamente, o almeno una volta all'anno, va eseguita da personale abilitato la manutenzione del bruciatore secondo le indicazioni fornite nel manuale.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o controllo togliere tensione all'apparecchio agendo sull'interruttore generale dell'impianto.

10 - FUGHE DI GAS

- Se si avverte il caratteristico odore di gas, non azionare interruttori elettrici, il telefono e qualsiasi altro oggetto che possa provocare scintille. Aprire porte e finestre per aerare il locale, chiudere la valvola manuale di intercettazione del gas e chiedere l'intervento di personale abilitato.

GENERAL SAFETY STANDARDS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF LIQUID OR GAS FUEL AIR-JET BURNERS FOR THE INSTALLATION TECHNICIAN, OPERATOR AND USER OF THE THERMAL UNIT.

The manufacturer declines all contractual or extra-contractual liability for injury or damage to persons, animals or objects caused by: incorrect installation or setting; improper, unreasonable or incorrect use; failure to follow the instructions given in the manual supplied with the burner; operations performed by unauthorised persons.

1 – INSTRUCTION MANUAL

- * The instruction manual supplied with the burner is an integral, essential part of the product, from which it must not be separated.
- * Read the manual carefully: it contains important information regarding burner installation, use and maintenance.
- * Keep the manual for future reference.

2 – PACKAGING

- * After removing all packaging materials, check the contents to make sure that no damage has occurred during shipping. When in doubt, do not use the burner and contact the supplier.
- * Packaging materials (wooden crates, cardboard boxes, nails, clips, plastic bags, etc.) may be a source of pollution; collect all materials and dispose of properly.

3 – BURNER ROOM

- * Install the burner in a suitable room with minimum external air openings and sufficient to ensure perfect combustion, in compliance with current regulations.
- * Never obstruct air openings of the burner room, burner fan intake vents or air ducts in order to prevent:
 - the build up of toxic/explosive gas mixtures in the burner room;
 - combustion with insufficient air, resulting in hazardous, anti-economical and polluting operation.
- * Always protect the burner against rain, snow and frost.
- * Keep the burner room clean and free of solid volatile substances, which could be sucked into the fan and clog the internal burner or combustion head air ducts.

4 – FUEL

- * The burner must be run with the type of fuel for which it has been preset, as indicated on the rating plate and in the Instruction Manual.
- * Gas supply pressure to the burner and the burner head must be within the values shown in the manual.
- * The gas supply line must be sized in consideration of the maximum delivery of the burner, and must be fitted with all safety and control devices prescribed by law.
- * Prior to supplying fuel to the unit, clean burner pipes thoroughly; install a filter to prevent residues from impairing proper operation.
- * Make sure that all internal and external seals on the fuel supply are airtight.
- * Fuel tanks must be protected against infiltration of water or impurities. During the summer, keep the fuel tank full to prevent condensation caused by humidity.
- * Clean the fuel tank thoroughly before filling.
- * Protect fuel system and pipes against frost.
- * Oil and GPL tanks must be positioned in compliance with current regulations.

5 – ELECTRICAL SUPPLY

- * Make sure that the electrical power supply used for connection corresponds to the specifications indicated on the rating plate and in the manual.
- * Make sure that the burner is connected to an efficient earth system in compliance with current safety standards. When in doubt, have the electrical system checked thoroughly by a licensed electrician. Never use gas pipes for earthing electrical installations.
- * The electrical system, and all cable sections in particular, must be adequate to deliver the maximum absorbed power value indicated on the rating plate and in the manual.
- * For the mains electricity supply to the burner:
 - do not use adapters, double adapters or extension cords;
 - install a multipolar switch, as specified by current safety standards.
- * If the mains power cable is found to be faulty, have it replaced by an authorised technician.
- * Never touch the burner with wet parts of the body and/or when not wearing shoes.
- * Never stretch power supply cables.

6 – THE BURNER

- * The burner must only be used in the applications for which it was designed: all other applications are to be considered inappropriate and dangerous. The burner may be used with water, steam and diathermic oil boilers, and in all other applications expressly provided for by the manufacturer. Fuel type and pressure, electricity supply frequency and voltage, minimum and maximum delivery settings, combustion chamber pressure and size, ambient temperature must all be contained within the limits given in the instruction manual.
- * Use only original spare parts when equipping the burner with optionals, kits or accessories.
- * Do not modify the equipment or alter its performance or applications.
- * Do not open or tamper with components other than those subject to maintenance.
- * Only parts indicated by the manufacturer may be replaced.
- * Never touch the hot parts of the burner; these parts, usually located near the flame, heat up during operation and may remain hot for some time even after the burner has switched off.
- * When the burner is not to be used for a certain period of time, turn off the main power switch controlling all system electrical components and close the manual valve on the burner fuel supply line. When the burner is no longer required for use, have the following operations carried out by a licensed technician:
 - disconnection of the electrical power cable from the main power switch;
 - closure of the manual valve on the burner fuel supply line with locking or removal of the command handwheel.

7 – BURNER INSTALLATION AND SETTING

- * Burner installation and setting must be performed exclusively by qualified personnel in conformity with the instructions given in the manual and with current regulations and safety standards.
- * The burner must be secured tightly to the boiler in such a way that the flame is generated only inside the combustion chamber.
 - Set the fuel delivery according to the power required by the boiler within the limits listed in the manual.
 - Check the flue gas to prevent the build up of unburnt or noxious gases beyond the limits established by law.
 - Check that all safety and adjustment mechanisms function properly.
 - Check the efficiency of the flue gas exhaust duct.
 - Make sure that all mechanical lock fittings on the adjustment mechanisms are secured tightly.

8 – BURNER MALFUNCTION

- * If the burner stops working and goes into lock-out and does not resume operation after two or three lock-out reset attempts, contact a qualified technician.
- * If the burner breaks down and/or malfunctions, disconnect the power supply, do not attempt to repair and contact a qualified technician. All burner repairs are to be performed exclusively at a technical servicing centre authorised by the manufacturer using original spare parts only. Failure to observe the above may jeopardise equipment reliability and safety standards.

9 – MAINTENANCE

- * Burner maintenance must be performed by qualified personnel regularly or at least once a year according to the information given in the manual.
- * Prior to performing any burner maintenance or checking operations, turn off the power supply at the main switch.

10 – GAS LEAKS

- * If you smell gas, do not switch on or off any electrical appliances, do not use the telephone or anything else which could generate sparks. Open windows and doors to ventilate the area and close the manual gas shut-off cock. Contact a qualified servicing technician immediately.

NORMES GENERALES DEVANT ETRE RESPECTEES PAR L'INSTALLATEUR, L'OPERATEUR ET L'UTILISATEUR DU SYSTEME THERMIQUE POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION, ET L'ENTRETIEN DES BRULEURS DE COMBUSTIBLES LIQUIDES ET GAZEUX A AIR INSUFFLE

Toute responsabilité - dans le cadre du contrat ou non - du constructeur est exclue en cas de dommages subis par les personnes, les animaux et les biens en cas d'erreur d'installation et de réglage du brûleur, en cas d'utilisation impropre, erronée ou irresponsable, de non-observation du manuel d'instruction fourni à la livraison du brûleur ainsi qu'en cas d'interventions effectuées par du personnel non agréé.

1 – MANUEL D'INSTRUCTION

- Le manuel d'instruction fourni à la livraison de la machine fait partie intégrante et essentielle du produit dont il ne doit pas être séparé.
- Lire attentivement le manuel car il fournit des indications importantes quant à l'installation, l'utilisation et l'entretien du brûleur.
- Conserver le manuel avec soin pour tout besoin de consultation ultérieure.

2 – EMBALLAGE

- Après avoir ôté le produit de tout son emballage, s'assurer qu'il est complet. En cas de doute, ne pas utiliser le brûleur et s'adresser au fournisseur.
- Les pièces d'emballage (caisse de bois, boîtes de carton, clous, agrafes, sachets en plastique, etc.) ne doivent pas être abandonnées dans l'environnement pour lesquels ils représentent un risque de pollution: les rassembler et les emporter dans un dépôt prévu à cet effet.

3 – LOCAL DU BRULEUR

- Le brûleur doit être installé dans un local approprié possédant les ouvertures externes nécessaires à la ventilation, en fonction de ce qui est prévu par les normes en vigueur et de ce qui est indispensable pour que la combustion soit parfaite.
- Ne pas boucher les ouvertures d'aération du local, les grilles d'aspiration du ventilateur et les éventuelles conduites d'air, de façon à éviter les deux risques suivants:
 - la stagnation de mélanges toxiques et/ou explosifs dans l'air du local de la chaudière,
 - la combustion en état de manque d'air: dangereuse, chère et polluante.
- Le brûleur doit être protégé contre la pluie, la neige et le gel.
- Le local où se trouve le brûleur doit être propre et ne pas contenir de substances volatiles solides qui, aspirées par le ventilateur, pourraient boucher les conduites intérieures ou la tête de combustion.

4 – COMBUSTIBLES

- Le brûleur doit être alimenté par le type de combustible pour lequel il a été conçu et qui est indiqué sur la plaque de l'appareil et dans le manuel d'instruction.
- La pression du combustible d'alimentation du brûleur et de la tête de combustion doit être comprise dans les limites indiquées dans le manuel.
- Le système d'alimentation du brûleur en combustible doit être proportionné au débit maximal du brûleur et doit être muni de tous les dispositifs de sécurité et de contrôle prévus par les normes en vigueur.
- Avant d'introduire le combustible dans la conduite d'alimentation du brûleur, nettoyer soigneusement la conduite et installer un filtre approprié, de façon à ce que d'éventuels résidus ne puissent empêcher le brûleur de bien fonctionner.
- Contrôler également que l'étanchéité interne et externe des conduites est parfaite.
- Les citernes d'huiles combustibles doivent être protégées de façon adéquate, de façon à ce que les impuretés et l'eau ne puissent y pénétrer. En été, la citerne doit rester pleine, de façon à éviter la condensation de l'humidité.
- Nettoyer soigneusement la citerne avant de la remplir de combustible.
- La citerne et les conduites d'alimentation du brûleur doivent être protégées contre le gel.
- La citerne d'huile combustible et le réservoir de G.P.L. doivent être installés dans des endroits présentant les caractéristiques prévues par les normes en vigueur.

5 – ALIMENTATION ELECTRIQUE

- S'assurer que l'alimentation électrique du brûleur correspond à ce qui est indiqué sur la plaque du brûleur et dans le manuel.
- En matière d'électricité, les conditions de sécurité de l'appareil ne sont réunies que lorsque celui-ci est raccordé correctement à une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Il est nécessaire de contrôler que cette condition essentielle est bien respectée. En cas de doute, faire exécuter un contrôle soigné de l'installation électrique par une personne agréée. Ne pas utiliser les tubes de gaz en guise de prise de terre des appareils électriques.
- L'installation électrique doit être appropriée à la puissance maximale absorbée par l'appareil qui est indiquée sur la plaque et dans le manuel; de façon plus particulière, s'assurer que la section des câbles correspond à la puissance absorbée par l'appareil.
- Pour l'alimentation générale de l'appareil venant du réseau électrique:
 - n'utiliser ni adaptateurs, ni prises multiples, ni rallonges.
 - installer un interrupteur omnipolaire, comme il est indiqué par les normes en vigueur en matière de sécurité.
- En cas de panne du câble d'alimentation de l'appareil, le faire remplacer par une personne agréée.
- Ne pas toucher l'appareil si l'on est pieds nus ou que des parties du corps sont mouillées ou humides.

6 – BRULEUR

- Le brûleur ne doit être utilisé que pour ce à quoi il été expressément prévu. Toute autre utilisation doit être considérée comme étant impropre et, donc, dangereuse. En particulier:
 - Il peut être appliqué sur les chaudières à eau, à vapeur, à huile diathermique et sur les autres appareils prévus expressément par le constructeur.
 - Le type et la pression du combustible, la tension et la fréquence du courant électrique d'alimentation, les débits minimum et maximum auxquels le brûleur est réglé, la pressurisation de la chambre de combustion et la température ambiante doivent être compris dans les limites des valeurs indiquées dans le manuel d'instruction.
- Si le brûleur est muni d'options, de kits et d'accessoires, il ne faudra utiliser que des pièces d'origine.
- Aucune intervention susceptible de modifier les performances et l'utilisation de destination n'est admise.
- Il est interdit d'ouvrir ou de manipuler les pièces de l'appareil, à l'exception des parties concernées par les opérations d'entretien.
- Seules les pièces prévues par le constructeur sont remplaçables.
- Ne pas toucher les parties chaudes du brûleur. Etant généralement situées à proximité de la flamme et de l'éventuel système de préchauffage du combustible, ces dernières deviennent chaudes au cours du fonctionnement et peuvent le rester même après un arrêt prolongé du brûleur.
- Au cas où l'on déciderait de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps, il convient d'éteindre l'interrupteur électrique d'alimentation de tous les composants du système qui utilisent de l'énergie électrique et de fermer le clapet manuel sur la conduite qui alimente le brûleur en combustible. En revanche, si l'on décide de ne plus utiliser l'appareil, il faut faire exécuter les opérations suivantes par des personnes agréées:
 - débranchement de l'alimentation électrique en détachant le câble d'alimentation de l'interrupteur général,
 - fermeture du clapet manuel de la conduite d'alimentation en combustible du brûleur enlevant le volant de commande de son siège.

7 – INSTALLATION ET REGLAGE DU BRULEUR

- L'installation et le réglage du brûleur doivent être exécutés des personnes agréées et dans le respect des instructions fournies par le manuel et en conformité avec les normes et les dispositions en vigueur.
- Le brûleur doit être solidement fixé à la chaudière, de façon à ce que la flamme ne se développe qu'à l'intérieur de la chambre de combustion du générateur en question. Ensuite:
 - Régler le débit de combustible en fonction de la puissance requise par la chaudière, et ce, dans les limites des plages de puissance du brûleur indiquées dans le manuel.
 - Régler le débit d'air comburant pour obtenir une combustion d'un rendement au moins égal au minimum prescrit par les normes en vigueur.
 - S'assurer que les systèmes de réglage et de sécurité sont en bon état de fonctionnement.
 - S'assurer que la conduite d'échappement des produits de la combustion.
 - A la fin des réglages, s'assurer que tous les systèmes de blocage mécanique des dispositifs de sécurité sont bien serrés.

8 – PANNE DU BRULEUR

- En cas d'arrêts fréquents et de blocage du brûleur, ne pas insister après 2-3 déblocages manuels; recourir à une personne agréée.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement du brûleur, ne pas essayer de le réparer de quelque façon que ce soit, mettre l'appareil hors tension et faire appel à une personne agréée.
- L'éventuelle réparation des pièces devra être effectuée exclusivement par un centre appartenant au réseau d'assistance technique du constructeur qui n'utilisera que des pièces d'origine.
- Le non-respect de cette recommandation peut nuire à la sécurité de l'appareil.

9 – ENTRETIEN

- Périodiquement, ou au moins une fois par an, il est nécessaire qu'un personnel agréé effectue l'entretien du brûleur, en suivant les indications présentées dans le manuel.
- Avant d'exécuter toute intervention de nettoyage ou de contrôle quelle qu'elle soit, mettre l'appareil hors tension à l'aide de l'interrupteur général de l'installation.

10 – FUITES DE GAZ

- En cas d'odeur caractéristique de gaz, ne pas actionner les interrupteurs électriques, le téléphone ou tout autre objet susceptible de provoquer des étincelles. Ouvrir les portes et les fenêtres pour aérer le local et recourir à du personnel spécialisé.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG DER FLÜSSIGBRENNSTOFF- UND GASBRENNER MIT LUFTGEBLÄSE FÜR INSTALLATEUR, HEIZUNGSTECHNIKER UND BENUTZER

Der Hersteller übernimmt keinerlei vertragliche oder außervertragliche Haftung bei Personen-, Tier- oder Sachschäden infolge von Installations- bzw. Einstellungsfehlern, bei zweckentfremdeter, falscher und unsachmäßiger Anwendung, Nicht-Beachtung des mitgelieferten Handbuchs und Eingriffe durch nicht autorisiertes Personal.

1 – HANDBUCH

- * Das dem Brenner beigelegte Handbuch ist ein integrierender und wesentlicher Bestandteil desselben und muß mit dem Gerät verwahrt werden.
- * Dieses Handbuch enthält wichtige Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitungen und sollte daher aufmerksam gelesen werden.
- * Das Handbuch sollte sorgsam verwahrt und bei Bedarf konsultiert werden.

2 – VERPACKUNG

- * Verpackung entfernen und den Inhalt auf evtl. Schäden überprüfen. Im Zweifelsfall den Brenner nicht in Betrieb setzen und den Händler verständigen.
- * Die Verpackungsmaterialien (Holzkiste bzw. Karton, Nägel, Klammern, Plastiklatten etc.) dürfen nicht weggeworfen werden, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden.

3 – FEUERRAUM

- * Der Feuerraum muß den geltenden Normen entsprechende und auf jeden Fall für eine vollständige Verbrennung ausreichende Außenabzüge aufweisen.
- * Zur Vorbeugung folgender Gefahren nie die Belüftungsöffnungen, Ventilator-Ansauglatten oder Luftschächte verstopfen:
 - Stauung giftiger bzw. explosiver Mischungen im Feuerraum.
 - Gefährliche, teure und umweltbelastende Verbrennung ohne Luftzufuhr.
- * Der Raum, in dem der Brenner installiert ist, muß sauber und frei von schwebenden Partikeln sein, die vom Gebläse angesaugt werden und die internen Brennerleitungen oder den Flammkopf verstopfen könnten.

4 – BRENNSTOFF

- * Der Brenner muß mit dem für ihn bestimmten Brennstoff versorgt werden. Diesbezügliche Angaben befinden sich auf dem Typenschild und im Handbuch.
- * Der Gasdruck an Brenner und Flammkopf muß innerhalb der im Handbuch angegebenen Werte liegen.
- * Die Brennstoff-Versorgungsanlage muß auf die Höchstleistung des Brenners bemessen werden und über alle gesetzlich vorgeschriebenen Sicherheits- und Kontrollvorrichtungen verfügen.
- * Bevor die Zuleitung zum Brenner mit Brennstoff gefüllt wird, diese sorgfältig reinigen und einen geeigneten Filter gegen Rückstände einbauen, die den einwandfreien Betrieb des Brenners beeinträchtigen könnten.
- * Gaszufuhrleitung auf perfekte Dichtheit überprüfen.
- * Der Heizöltank muß gegen Eindringen von Schmutz und Wasser geschützt werden. Zur Vermeidung von Kondensbildung sollte der Tank im Sommer gefüllt gehalten werden.
- * Tank vor dem Auffüllen sorgfältig reinigen.
- * Tank und Zufuhrleitung zum Brenner vor Frost schützen.
- * Heizöl- bzw. Flüssiggastank müssen gemäß den geltenden Vorschriften aufgestellt werden.

5 – STROMVERSORGUNG

- * Überprüfen, ob Netzspannung und der auf dem Typenschild des Brenners und im Handbuch angegebene Spannungswert übereinstimmen.
- * Der Brenner muß vorschriftsmäßig geerdet werden. Dies ist für die Sicherheit des Geräts unerlässlich. Im Zweifelsfall die Elektroanlage von Fachpersonal kontrollieren lassen. Auf keinen Fall Gasleitungen oder Elektrogeräte als Erdung verwenden.
- * Die Elektroanlage, insbesondere der Kabelquerschnitt, muß der vom Gerät aufgenommenen Höchstleistung entsprechen (siehe hierfür Typenschild und Handbuch).
- * Für die allgemeine Stromzufuhr des Brenners
 - keine Adapter, Mehrfachsteckdosen oder Verlängerungskabel verwenden
 - einen vorschriftsmäßigen, allpoligen Schalter einbauen.
- * Das Versorgungskabel darf nur von Fachpersonal ersetzt werden.
- * Brenner nie mit nassen Körperteilen oder barfuß berühren.
- * Nicht an den Stromkabeln ziehen.

6 – BRENNER

- * Der Brenner darf ausschließlich für den ihm bestimmten Zweck verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet und gefährlich. D.h.:
 - Er kann an Wasser- und Dampfheizkesseln, Kesseln mit Diathermiköl sowie andere, ausdrücklich vom Hersteller vorgesehene Verbraucher angeschlossen werden.
 - Brennstofftyp und -druck, Stromspannung und Frequenz, eingestellte Max.- und Min.-Aufnahme, Brennkammerdruck und Abmessungen sowie die Raumtemperatur müssen innerhalb der im Handbuch angegebenen Grenzwerte liegen.
 - Es dürfen ausschließlich Original-Zusatzrüstungen eingebaut werden.
- * Umrüstungen am Gerät, die dessen Einsatzbereich oder Leistungen ändern, sind nicht gestattet.
- * Es dürfen nur Teile geöffnet werden, die für Wartungseingriffe unerlässlich sind.
- * Es dürfen nur die vom Hersteller vorgesehenen Teile ausgetauscht werden.
- * Heiße Brennerteile nicht berühren. Die Bereiche in der Nähe der Flamme oder, falls vorhanden, das Systems zur Brennstoffvorerwärmung, erhitzen sich während des Betriebs und können auch lange Zeit nach dem Ausschalten des Brenners heiß bleiben.
- * Falls das Gerät für einen gewissen Zeitraum nicht in Betrieb genommen wird, sollte der elektrische Hauptschalter ausgeschaltet werden und das Handventil an der Brennstoffzuleitung zum Brenner geschlossen werden. Vor der endgültigen Stilllegung des Geräts sind folgende Eingriffe durch einen Techniker vorzunehmen:
 - Stromzufuhr unterbrechen und Versorgungskabel vom Hauptschalter lösen.
 - Handventil an der Brennstoffzuleitung zum Brenner schließen und Steuerhebel von seinem Sitz entfernen.

7 – INSTALLATION UND EINSTELLUNG DES BRENNERS

- * Installation und Einstellung müssen gemäß den Handbucheinleitungen und den geltenden Normen durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- * Den Brenner fest am Heizkessel befestigen, sodaß sich die Flamme nur auf den Bereich der Brennkammer beschränkt. Daher:
 - Brennstoffzufuhr gemäß der Kesselleistung und innerhalb der in diesem Heft angegebenen Aufnahmewerte einstellen.
 - Zufuhr der Verbrennungsluft so einstellen, daß der den geltenden Vorschriften entsprechende Mindestwert der Verbrennungsleistung erzielt wird.
 - Analysieren, ob giftige und umweltbelastende Verbrennungsrückstände innerhalb der gesetzlichen Grenzwerte liegen.
 - Regel- und Sicherheitsvorrichtungen auf ihre Betriebstüchtigkeit kontrollieren.
 - Betriebstüchtigkeit des Rauchabzugs prüfen.
 - Nach den Einstellungen die Arretierung sämtlicher mechanischen Sperrsysteme der Regelvorrichtungen überprüfen.

8 – STÖRUNGEN AM BRENNER

- * Bei wiederholter Störabschaltung des Brenners nach 2-3 maligem manuellem Entriegeln einen Techniker verständigen.
- * Bei Defekten bzw. schlechter Funktion des Brenners Reparaturen auf keinen Fall selbst vornehmen, sondern Stromzufuhr unterbrechen und einen Techniker verständigen. Reparaturen dürfen ausschließlich von den autorisierten Kundendienststellen und unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Die Nicht-Einhaltung der o.g. Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

9 – WARTUNG

- * Regelmäßig und mindestens einmal jährlich den Brenner durch autorisiertes Fachpersonal gemäß den Handbucheinleitungen warten lassen.
- * Vor jeglichem Wartungseingriff über den Hauptschalter die Stromzufuhr unterbrechen.

10 – GASAustritt

- * Wird Gasgeruch wahrgenommen, keine elektrischen Schalter betätigen, Telefon oder jedes andere Gerät, das Funken verursachen kann, nicht benutzen. Türen und Fenster öffnen, den Raum belüften, Hand-Gasabsperventil schließen und einen Techniker verständigen.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO DE LOS QUEMADORES DE COMBUSTIBLES LÍQUIDOS Y GASEOSOS DE AIRE SOPLADO CON QUE TIENEN QUE CUMPLIR EL INSTALADOR, EL CONDUCTOR Y EL USUARIO DE LA INSTALACION TÉRMICA

Queda excluida cualquier responsabilidad contractual y extracontractual del fabricante por los daños causados a personas, animales y cosas por errores en la instalación y reglaje del quemador, por un uso inadecuado, incorrecto e irracional, por incumplimiento del manual de instrucciones entregado junto al quemador y por la intervención de personal no autorizado.

1 – MANUAL DE INSTRUCCIONES

- * El manual de instrucciones entregado junto al quemador constituye una parte integrante y esencial del producto y no ha de separarse de éste.
- * Lea atentamente el manual ya que contiene indicaciones importantes referidas a la instalación, al uso y al mantenimiento del quemador.
- * Guarde en un lugar seguro el manual para cualquier otra consulta.

2 – EMBALAJE

- * Tras haber quitado cualquier embalaje asegurarse de la integridad del contenido. En caso de duda no utilizar el quemador y dirigirse al proveedor.
- * Los elementos del embalaje (jaula de madera o de caja de cartón, clavos, grapas, bolsas de plástico, etc.) no tienen que abandonarse, ya que son un gran potencial de peligro de contaminación, que se recogerán y depositarán en un lugar oportuno al caso.

3 – LOCAL QUEMADOR

- * El quemador se instalará en un local adecuado con aperturas mínimas de ventilación según lo prescrito por las normas vigentes y suficiente para obtener una combustión perfecta.
- * No obstruir la apertura de aireación del local, las rejillas de aspiración del ventilador o los posibles canales del aire para evitar dos peligros:
 - la estancación en el local de la caldera de posibles mezclas tóxicas y/o explosivas.
 - la combustión al no haber aire: peligrosa, antieconómica y contaminante.
- * El quemador se protegerá contra la lluvia, nieve y hielo.
- * El local donde se encuentra el quemador estará limpio y sin sustancias sólidas volátiles que, activadas por el ventilador, pueden obstruir los conductos interiores del quemador y el cabezal de combustión.

4 – COMBUSTIBLES

- * El quemador se alimentará con el tipo de combustible para el que está preparado, indicado en la placa del aparato y en el manual de instrucciones.
- * La presión de alimentación del combustible al quemador y al cabezal de combustión estará comprendida en los valores indicados en el manual.
- * El sistema de alimentación del combustible al quemador estará dimensionado para el caudal máximo del quemador e irá dotado de todos los dispositivos de seguridad y control prescritos por las normas vigentes.
- * Antes de introducir el combustible en la tubería que alimenta el quemador, efectuar una limpieza esmerada del conducto e instalar un filtro idóneo para evitar que los posibles residuos puedan interferir en el buen funcionamiento del quemador.
- * Asimismo, controlar la perfecta estanqueidad interior y exterior de la tubería.
- * Las cisternas que contienen aceites combustibles estarán protegidas oportunamente para que no entren impurezas ni agua. Durante el verano mantener la cisterna llena de combustible para evitar la condensación de la humedad.
- * Efectuar una esmerada limpieza de la cisterna antes de introducir el combustible.
- * La cisterna y la tubería que alimenta el quemador se protegerán contra el hielo.
- * La cisterna de los aceites combustibles y el depósito del GPL irán colocados según las normas vigentes.

5 – ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- * Comprobar que la alimentación eléctrica del quemador corresponde a la indicada en la placa del quemador y en el manual.
- * La seguridad eléctrica del aparato se obtiene sólo cuando está correctamente conectado a un sistema eficaz de toma de tierra, efectuado tal y como contemplan las normas vigentes. Es necesario comprobar este requisito fundamental de seguridad. En caso de duda, hacer que personal habilitado realice un control minucioso de la instalación eléctrica. No utilizar los tubos del gas como toma de tierra de aparatos eléctricos.
- * La instalación eléctrica se adaptará a la potencia máxima absorbida por el aparato, indicada en la placa y en el manual, comprobando en especial que la sección de los cables es idónea a la potencia absorbida por el aparato.
- * Para la alimentación general del aparato desde la red eléctrica:
 - no usar adaptadores, enchufes múltiples ni alargos;
 - montar un interruptor omnipolar como contemplan las normas de seguridad vigentes.
- * En caso de averiarse el cable de alimentación del aparato su sustitución será realizada sólo por una persona autorizada.
- * No tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas y/o con los pies descalzos.
- * No tirar de los cables eléctricos.

6 – QUEMADOR

- * El quemador está destinado exclusivamente al uso para el que se ha previsto expresamente. Cualquier otro uso se considera impropio y por tanto peligroso. En especial:
 - puede aplicarse a calderas de agua, de vapor, de aceite diatérmico y en otros servicios previstos expresamente por el fabricante.
 - el tipo y la presión del combustible, la tensión y frecuencia de la corriente eléctrica de alimentación, los caudales mínimos y máximos a los que el quemador está regulado, la presurización de la cámara de combustión, las dimensiones de la cámara de combustión y la temperatura ambiental, estarán dentro de los valores indicados en el manual de instrucciones.
- * Si el quemador se completa con opcionales, kits o accesorios se utilizarán sólo productos originales.
- * No está permitido modificar el aparato para alterar sus prestaciones o su destino.
- * No está permitido abrir o adulterar sus componentes salvo las partes previstas en el mantenimiento.
- * Se sustituyen exclusivamente las partes previstas por el fabricante.
- * No tocar partes calientes del quemador. Estas, normalmente situadas cerca de la llama y del sistema de precalentamiento del combustible, si lo monta, se calientan durante el funcionamiento y pueden permanecer así incluso de haberlo apagado desde un largo rato.
- * Si decide no utilizar el aparato durante un cierto periodo, conviene apagar el interruptor eléctrico de alimentación de todos los componentes de la instalación que utilizan energía eléctrica y cerrar la válvula manual situada en el conducto de suministro del combustible al quemador. En cambio, si se decide dejar de utilizar el aparato, se que realizarán por personal habilitado las siguientes operaciones:
 - desconectar la alimentación eléctrica desenchufando el cable de alimentación del interruptor general;
 - cerrar la válvula manual colocada en el conducto de suministro del combustible al quemador, quitando el volante de mando de su alojamiento.

7 – INSTALACIÓN Y REGLAJE DEL QUEMADOR

- * La instalación y el reglaje del quemador se efectuarán por parte de personal autorizado, según el manual suministrado con el quemador y según las normas y disposiciones vigentes.
- * El quemador va fijado sólidamente al generador de calor para que la llama se produzca solamente dentro de la cámara de combustión del generador. Por lo tanto:
 - Regular el caudal de combustible según la potencia requerida por el generador de calor y en los límites de caudal del quemador indicados en el manual.
 - Regular el caudal de aire comburente para obtener un rendimiento de combustión por lo menos igual al mínimo impuesto por las normas vigentes.
 - Efectuar el control de la combustión para evitar la formación de gases no quemados nocivos o contaminantes que superen los límites permitidos por las normas vigentes.
 - Comprobar el funcionamiento de los dispositivos de regulación y seguridad.
 - Verificar el funcionamiento correcto del conducto de evacuación de los productos de la combustión.
 - Controlar al final de las regulaciones que todos los sistemas de bloqueo mecánico de los dispositivos están bien apretados.

8 – AVERÍA EN EL QUEMADOR

- * En caso de paradas reiteradas de bloqueo del quemador no insistir más de 2 ó 3 desbloques manuales, sino que conviene dirigirse al personal autorizado.
- * En caso de avería y/o de mal funcionamiento del quemador, abstenerse de cualquier intento de reparación, desenchufarlo y dirigirse al personal autorizado. La posible reparación de los productos será efectuada solamente por un centro de la red de asistencia técnica del fabricante utilizando exclusivamente recambios originales. El incumplimiento de las indicaciones anteriormente citadas puede comprometer la seguridad del aparato.

9 – MANTENIMIENTO

- * Periódicamente, o al menos una vez al año, se efectuará por parte de personal autorizado el mantenimiento del quemador según las indicaciones facilitadas en el manual.
- * Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o control desenchufar el aparato con el interruptor general de la instalación.

10 – ESCAPES DE GAS

- * Si se huele el característico olor a gas, no encender interruptores eléctricos, teléfono o cualquier otro objeto que pueda provocar chispas. Abrir las puertas y las ventanas para airear el local y solicitar la intervención de personal autorizado.

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO, O USO E A MANUTENÇÃO DOS QUEIMADORES DE COMBUSTÍVEIS LÍQUIDOS E GASOSOS, COM AR SOPRADO QUE DEVERÃO SER RESPEITADAS PELO INSTALADOR, O CONDUTOR E O UTILIZADOR DA INSTALAÇÃO TÉRMICA.

Está excluída qualquer responsabilidade contratual e extra-contratual do fabricante por danos provocados a pessoas, animais e coisas, devidos a erros na instalação e na calibragem do queimador, ao uso impróprio, errado e irracional, à inobservância do manual de instruções fornecido com o queimador e à intervenção de pessoal não especializado.

1 – MANUAL DE INSTRUÇÕES

- * O manual de instruções que vem com o queimador constitui parte integrante e essencial do produto e não deverá ser separado do queimador.
- * Leia com atenção o manual: fornece indicações importantes no que diz respeito à instalação, ao uso e à manutenção do queimador.
- * Guarde com cuidado o manual para as consultas futuras.

2 – EMBALAGEM

- * Depois de ter retirado a embalagem, controle que o conteúdo esteja íntegro. Caso tenha alguma dúvida ao respeito, não utilize o queimador e contacte o fornecedor.
- * Os elementos da embalagem (gaiola de madeira ou caixa de papelão, pregos, grampos, sacos plásticos etc.) não deverão ser abandonados, sendo uma potencial fonte de perigo e poluição, mas deverão, pelo contrário, ser recolhidos e depositados num lugar apropriado.

3 – LOCAL PARA O QUEIMADOR

- * O queimador deve ser instalado num local apropriado com aberturas mínimas de ventilação conforme quanto estabelecido pelas normas vigentes e de qualquer forma suficiente para obter uma combustão perfeita.
- * Não obstrua as aberturas de ventilação do local, as grelhas de aspiração do ventilador ou eventuais canalizações do ar para evitar dois perigos:
 - a estagnação no lugar da caldeira de eventuais misturas tóxicas e/ou explosivas
 - a combustão em falta de ar: perigosa, anti-económica e poluente.
- * O queimador deve ser protegido contra a chuva, a neve, o gelo.
- * O local no qual encontra-se o queimador deve ser limpo e sem substâncias voláteis que possam entrar em contacto com o ventilador obstruindo os condutos internos do queimador ou a cabeça de combustão.

4 – COMBUSTÍVEIS

- * O queimador deve ser alimentado com o tipo de combustível para o qual está predisposto, indicado na placa do aparelho e no manual de instrução.
- * A pressão de alimentação do combustível ao queimador e à cabeça de combustão deve estar incluída nos valores indicados no manual.
- * A instalação de alimentação do combustível ao queimador deve ser dimensionado para a capacidade máxima do queimador e deve ser provido de todos os dispositivos de segurança e controlo prescritos pelas normas vigentes.
- * Antes de introduzir o combustível no tubo condutor que alimenta o queimador, efectue uma limpeza cuidadosa do tubo e instale um filtro apropriado para evitar que eventuais resíduos possam comprometer o bom funcionamento do queimador.
- * Controle também a perfeita retenção do tubo condutor interna e externamente.
- * As cisternas para os óleos combustíveis devem ser protegidas adequadamente para evitar a entrada de impurezas ou de água. Durante o verão, guarde a cisterna cheia de combustível para evitar a condensação da humidade.
- * Efectue uma limpeza cuidadosa da cisterna antes de introduzir o combustível.
- * A cisterna e o tubo condutor que alimenta o queimador devem ser protegidos contra o gelo.
- * A cisterna dos óleo combustíveis e o tanque do GPL devem ser colocados conforme as normas vigentes.

5 – ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

- * Verifique que a alimentação eléctrica do queimador corresponda àquela indicada na placa do queimador e no manual.
- * A segurança eléctrica do aparelho alcança-se só quando o mesmo for ligado correctamente numa instalação com ligação à terra eficaz, realizada em conformidade com as normas vigentes. É necessário verificar este requisito fundamental de segurança. Caso haja alguma dúvida, faça efectuar um controlo cuidadoso da instalação eléctrica a pessoal especializado.
- * Não utilize os tubos do gás como ligação à terra de aparelhos eléctricos.
- * A instalação eléctrica deve ser adequada à potência máxima absorvida pelo aparelho, indicada na placa e no manual, verificando sobretudo que a secção dos cabos seja idónea para a potência absorvida pelo aparelho.
- * Para a alimentação geral do aparelho da rede eléctrica:
 - não utilize adaptadores, tomadas múltiplas, extensões;
 - preveja um interruptor omnipolar como previsto pelas normas de segurança vigentes.
- * No caso de avaria do cabo de alimentação do aparelho, sua substituição deverá ser efectuada só por pessoal especializado.
- * Não toque o aparelho com partes do corpo molhadas ou húmidas e/ou com os pés descalços.
- * Não puxe os cabos eléctricos.

6 – QUEIMADOR

- * O queimador deve ser destinado só para o uso para o qual foi expressamente previsto. Qualquer outro uso deverá ser considerado impróprio e portanto perigoso. De modo especial:
 - poderá ser aplicado em caldeiras de água, de vapor, de óleo diatérmico, e em outros equipamentos previstos pelo fabricante;
 - o tipo e a pressão do combustível, a tensão e a frequência da corrente eléctrica de alimentação, as capacidades mínimas e máximas às quais o queimador está regulado, a pressurização da câmara de combustão, as dimensões da câmara de combustão, a temperatura do ambiente, devem estar dentro dos valores indicados no manual de instrução.
- * Se o queimador for completado com equipamentos opcionais, kits ou acessórios, deverão utilizar-se só produtos originais.
- * Não é permitido modificar o aparelho para alterar o desempenho ou as destinações de uso.
- * Não é permitido abrir ou modificar seus componentes com exclusão daquelas partes previstas na manutenção.
- * Podem ser substituídas só as partes previstas pelo fabricante.
- * Não toque as partes quentes do queimador. Estas, normalmente localizadas perto da chama e do eventual sistema de pré-aquecimento do combustível, tornam-se quentes durante o funcionamento e podem permanecer quentes também depois de uma parada prolongada do queimador.
- * Caso se tome a decisão de não utilizar o aparelho durante certo período de tempo, é oportuno desligar o interruptor eléctrico e fechar a válvula manual no conduto de adução do combustível ao queimador. Se, pelo contrário, se decida a não utilizar mais o aparelho será preciso que pessoal especializado efectue as seguintes operações:
 - desinsérer a alimentação eléctrica tirando o cabo de alimentação do interruptor geral;
 - fechar a válvula manual do conduto de adução ao queimador tirando o pequeno volante de comando da própria sede.

7 – INSTALAÇÃO E CALIBRAGEM DO QUEIMADOR

- * A instalação e a calibragem do queimador devem ser realizadas por pessoal especializado, conforme o manual fornecido com o queimador e em conformidade com as normas e disposições de lei vigentes.
- * O queimador deverá ser fixado firmemente no gerador de calor de modo que a chama se acenda só dentro da câmara de combustão do próprio gerador. Portanto:
 - Calibre a capacidade do combustível conforme a potência necessária ao gerador de calor e dentro dos limites de capacidade do queimador fixados no manual.
 - Regule a capacidade de ar comburente para alcançar um rendimento de combustão igual pelo menos ao mínimo requerido pelas normas vigentes.
 - Realize o controlo da combustão para evitar a formação de substâncias incombusíveis perigosas ou poluentes além dos limites permitidos pelas normas vigentes.
 - Verifique o bom funcionamento dos dispositivos de regulação e segurança.
 - Verifique o bom funcionamento do conduto de evacuação dos produtos da combustão.
 - Controle no final das regulações que todos os sistemas de bloqueio mecânico dos dispositivos de regulação estejam bem apertados.

8 – AVARIA NO QUEIMADOR

- * No caso de paradas de bloqueio repetidas do queimador, não insista além de 2 ou 3 desbloqueios manuais, mas contacte o pessoal especializado.
- * No caso de avaria e/ou mal funcionamento do queimador, não efectue nenhum tipo de reparação, lide a tensão e contacte o pessoal especializado. A eventual reparação de produtos deverá ser realizada só num centro da rede de assistência técnica do fabricante utilizando exclusivamente peças sobressalentes originais. A segurança do aparelho pode ser comprometida se quanto acima mencionado não for respeitado.

9 – MANUTENÇÃO

- * Periodicamente, ou pelo menos uma vez por ano, o pessoal especializado deverá efectuar a manutenção do queimador conforme as indicações indicadas no manual.
- * Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou controlo desligue a tensão do aparelho accionando o interruptor geral da instalação.

10 – PERDAS DE GÁS

- * Se sente-se o característico cheiro de gás, não accione interruptores eléctricos, o telefone ou qualquer outro objeto que possa provocar faíscas. Abra portas e janelas para arejar o local, feche a válvula manual de intercepção do gás e peça a intervenção de pessoal especializado.

ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELSVOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD VAN DE BRANDERS VAN VLOEIBARE EN GASVORMIGE BRANDSTOFFEN MET LUCHTAANBLAZING, WAARAAN DE INSTALLATEUR, DE BEDIENER EN DE GEBRUIKER VAN DE VERWARMINGSINSTALLATIE ZICH MOETEN HOUDEN.

Iedere contractuele en buiten-contractuele verantwoordelijkheid van de fabrikant voor schade die toegebracht is aan personen, dieren of voorwerpen door fouten in de installatie en de afstelling van de brander, door oneigenlijk, foutief en onredelijk gebruik ervan, en door ingrepen door niet bevoegd personeel, wordt uitgesloten.

1 - INSTRUCTIEHANDLEIDING

- * De instructiehandleiding die bij de brander geleverd wordt, is een essentieel deel hiervan en mag als zodanig niet ervan gescheiden worden.
- * Lees de handleiding aandachtig door, want deze geeft belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie, het gebruik en het onderhoud van de brander.
- * Bewaar de handleiding met zorg voor iedere verdere raadpleging.

2 - VERPAKKING

- * Na de verpakking te hebben verwijderd dient men te controleren of de inhoud geheel intact is: in geval van twijfel de brander niet gebruiken, maar contact opnemen met de leverancier.
- * De verpakkingsdelen (houten krat of kartonnen doos, spijkers, nietjes, plastic zakken enz.) mogen niet worden achtergelaten, want zij kunnen mogelijke bronnen van gevaar en vervuiling vormen, maar moeten worden verzameld en op een voor dit doel bestemde plaats worden gedeponeerd.

3 - STOOKPLAATS

- * De brander moet in een geschikte ruimte met minimaal toegestane ventilatie-openingen worden geïnstalleerd, zoals wordt voorgeschreven door de geldende normen, en die hoe dan ook groot genoeg zijn om een perfecte verbranding te bewerkstelligen.
- * Laat de ontluchtingsgaten van de ruimte, de afzuigroosters van de ventilator en eventuele luchtleidingen niet verstopt raken, om twee soorten gevaren te vermijden:
 - Stagnatie in de ketelruimte van eventuele giftige en/of explosieve mengsels
 - Verbranding met te weinig lucht: gevaarlijk, giftig, niet spaarzaam met energie en vervuilend.
- * de brander moet beschermd worden tegen regen, sneeuw, vorst.
- * de ruimte waarin de brander zich bevindt, moet schoon zijn en vrij van vluchtige vaste stoffen, die, indien ze worden aangeblazen door de ventilator, de interne leidingen van de brander en de branderkop verstopt kunnen doen raken.

4 - BRANDSTOFFEN

- * De brander dient te worden gevoed met het soort brandstof waarvoor hij voorzien is, en dat ook wordt aangegeven op het plaatje op het apparaat en in de instructiehandleiding.
- * De druk van de naar de brander en de branderkop toegevoerde brandstof dient te liggen tussen de waarden die in de handleiding staan vermeld.
- * De toevoerinstallatie van de brandstof naar de brander moet afmetingen hebben die geschikt zijn voor het maximale branderdebiet en moet uitgerust zijn met alle wettelijk voorgeschreven beveiligingen en controlemechanismen.
- * Alvorens de brandstof waarmee de brander wordt gevoed in de leidingen te brengen, moeten deze leidingen zorgvuldig worden schoongemaakt en moet een geschikt filter worden aangebracht om te voorkomen dat eventuele resten de goede werking van de brander nadelig zouden beïnvloeden.
- * Controleer eveneens of de gasleiding zowel intern als extern perfect is afgedicht.
- * De brandstoflanks moeten op geschikte wijze beschermd zijn, zodat ongerechtigdheden of water er niet binnen kunnen. Zorg er 's zomers voor, dat de tank steeds vol brandstof is, om vochtcondensatie te vermijden.
- * Maak de tank zorgvuldig schoon, voordat u de brandstof erin doet.
- * Tank en toevoerleidingen van de brander moeten altijd beschermd worden tegen vorst.
- * De tank van de brandolie en het GPL-reservoir moeten volgens de wettelijke voorschriften worden geplaatst.

5 - ELEKTRISCHE VOEDING

- * Ga na of de elektrische voeding van de brander overeenstemt met de voeding die wordt vermeld op het plaatje op de brander en in de handleiding.
- * De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen bereikt, wanneer het correct aangesloten is op een doelmatige aarding, die is uitgevoerd volgens de wettelijke voorschriften. Het is noodzakelijk deze eerste veiligheidsverste te controleren. Laat in geval van twijfel een zorgvuldige controle van de elektrische installatie uitvoeren door bevoegd personeel. Gebruik geen gasleidingen als aarding van elektrische apparaten.
- * De elektrische installatie moet geschikt zijn voor het maximaal opgenomen vermogen van het apparaat, dat wordt vermeld op het plaatje en in de handleiding, terwijl men er in het bijzonder zeker van moet zijn dat de kabel geschikt is voor het door het apparaat opgenomen vermogen.
- * Voor de algemene voeding van het apparaat door de netvoeding:
 - gebruik geen adaptors, meerwegstekkerdozen, verlengkabels;
 - voorzie een meerpolige schakelaar zoals wordt voorgeschreven door de geldende veiligheidsregels.
- * In geval een voedingskabel van het apparaat defect is, mag deze uitsluitend door bevoegd personeel worden vervangen.
- * Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige lichaamsdelen en/of op bloten voeten.
- * Trek nooit aan de elektriciteitskabels.

6 - BRANDER

- * De brander mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij uitdrukkelijk is voorzien. Ieder andersoortig gebruik moet als oneigenlijk gebruik, en dus als gevaarlijk worden beschouwd. In het bijzonder:
 - kan hij worden aangesloten op met water, stoom of thermische olie gevoede ketels, en is hij geschikt voor alle andere, door de fabrikant uitdrukkelijk aangegeven toepassingen;
 - het soort en de druk van de brandstof, de spanning en de frequentie van de elektrische voedingsstroom, het minimum en maximum debiet waarop de brander is afgesteld, de druk in de verbrandingskamer, de afmetingen van de verbrandingskamer, de omgevingstemperatuur, moeten alle binnen de in de handleiding gegeven waarden liggen.
- * Indien de brander wordt gecombineerd door opties, kits of accessoires, mogen alleen originele producten worden gebruikt.
- * Het is niet toegestaan het apparaat te modificeren om de prestaties of de bestemming ervan te veranderen.
- * Het is niet toegestaan de componenten van het apparaat te openen of aan te raken, met uitzondering van de delen waarvoor onderhoud wordt voorzien.
- * Alleen de door de fabrikant aangegeven onderdelen mogen worden vervangen.
- * Raak de hete delen van de brander niet aan. Deze bevinden zich gewoonlijk in de buurt van de vlam en van het eventuele voorverwarmingssysteem van de brandstof, worden warm tijdens het gebruik, en kunnen dat, ook na en langdurige stilstand van de brander, blijven
- * Indien men besluit het apparaat gedurende een zekere periode niet te gebruiken, schakel dan de hoofdschakelaar voor voeding van alle onderdelen van de installatie, die energie verbruiken, uit en sluit het handventiel op de brandstoftoevoerleiding naar de brander af. Besluit men daarentegen het apparaat in het geheel niet meer te gebruiken, dan moeten de volgende operaties worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel:
 - koppel de elektrische voeding los door de voedingskabel los te maken van de hoofdschakelaar;
 - sluit de handklep op de brandstoftoevoerleiding naar de brander, door het besturingshandwiel van zijn plaats te verwijderen.

7 - INSTALLATIE EN REGELING VAN DE BRANDER

- * De brander moet door bevoegd personeel worden geïnstalleerd en afgesteld, volgens de handleiding die bij de brander wordt geleverd en conform de geldende wettelijke regels en voorschriften.
- * De brander dient stevig aan de ketel te worden vastgezet, zodanig dat de vlam zich alleen in de verbrandingskamer van de ketel zelf kan ontwikkelen. Dus:
 - Stel het brandstofdebiet af op grond van het door de ketel gevraagde vermogen, binnen de debietgrenzen van de brander die in de handleiding zijn vastgesteld.
 - Regel de luchtaanvoer om een verbrandingsrendement te verkrijgen dat tenminste gelijk is aan het door de wetsvoorschriften voorziene minimum.
 - Voer een controle van de verbranding uit, om vorming van schadelijke of vervuilende niet verbrande stoffen buiten de door de wettelijke voorschriften toegestane grenswaarden te vermijden.
 - Controleer de werking van de regel- en veiligheidsmechanismen.
 - Controleer de correcte werking van de afvoerleiding van de verbrandingsproducten.
 - Controleer wanneer de regelingen voltooid zijn, of alle systemen voor mechanische blokkeersystemen van de regelapparatuur goed zijn vastgezet.

8 - BRANDERDEFECT

- * In geval de brander herhaaldelijk vergrendelt raakt, voer dan niet meer dan 2-3 handmatige pogingen uit, maar doe een beroep op bevoegd personeel.
- * In geval de brander defect is en/of slecht functioneert, probeer hem dan niet te repareren, maar neem de spanning weg en wend u tot vakmensen. De eventuele reparatie van de producten mag alleen worden verricht door een centrum behorende tot het technische assistentie-net van de fabrikant, terwyl uitsluitend originele reserve-onderdelen mogen worden gebruikt. Houdt men zich niet aan het bovenstaande, dan kan dit nadelig van invloed zijn op de veiligheid van het apparaat.

9 - ONDERHOUD

- * Regelmatig, of tenminste eenmaal per jaar, moet het onderhoud van de brander worden uitgevoerd door erkend personeel, volgens de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.
- * Alvorens reinigings- of controlewerkzaamheden uit te voeren, moet de spanning van het apparaat worden weggenomen door de hoofdschakelaar van het apparaat uit te schakelen.

10 - GASLEKKEN

- * Indien men de kenmerkende gaslucht ruikt, bedien dan geen elektrische schakelaars, telefoon en alle andere voorwerpen die vonken kunnen veroorzaken. Zet deuren en ramen open om de ruimte te luchten; sluit de schakelbare handklep en roep erkend personeel te hulp.

GENERELLE SIKKERHEDSREGLER VEDRØRENDE INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE AF BRÆNDERE TIL FLYDENDE OG GASFORMIGT BRÆNDELSE MED LUFTTILFØRSEL OG GÆLDENDE FOR INSTALLATØRER OG BRUGERE AF DET TERMISKE ANLÆG

Producenten fratægger sig ethvert kontraktmæssigt eller ikke kontraktmæssigt ansvar for skader på personer, dyr eller ting hidrørende fra fejl i installationen og indstillingen af brænderen, fra en forkert, fejlagtig eller urimelig brug af brænderen, eller fra manglende overholdelse af brugervejledningen, som følger med brænderen, samt fra indgreb foretaget af ukvalificeret personale. Kvalificeret personale har de efter gældende lov påkrævede tekniske kvalifikationer.

1 – BRUGERVEJLEDNING

- * Brugervejledningen er en vigtig integreret del af produktet og skal opbevares sammen med brænderen.
- * Læs venligst nøje de retningslinjer, der er indeholdt i vejledningen, da de giver vigtige oplysninger om sikkerhed, daglig brug og vedligeholdelse af brænderen.
- * Opbevar derefter vejledningen godt, så den kan bruges som fremtidig reference.

2 – EMBALLAGE

- * Efter at have fjernet emballagen skal man sikre sig, at indholdet er i orden. I tvivlstilfælde skal man henvende sig til producenten og undlade at anvende brænderen.
- * Emballagedelene (tremmekasse i træ eller æske i karton, søm, klammer, plastiksække m.v.) må ikke bortkastes, da de forurenar og udgør en potentiel fare. De skal opsamles og deponeres på et dertil indrettet sted.

3 – FYRRUM

- * Brænderen skal installeres i et egnet rum, som mindst har de ventilationsåbninger, der er påkrævede i henhold til gældende regler, og som er i stand til at sikre en perfekt forbrænding.
- * Undlad at blokere luftåbningerne i rummet, ventilatorristene og eventuelle luftkanaler for at undgå følgende:
 - ophobning i fyrrummet af eventuelle giftige og/eller eksplosive luftblandinger.
 - forbrænding med for lidt luft, hvilket er farligt, forurenende og giver dårlig forbrændingsøkonomi.
- * Brænderen skal beskyttes mod regn, sne og frost.
- * Rummet, hvor brænderen befinder sig, skal være rent og uden løse partikler, der kan suges op i ventilatoren og tilstoppe de indre kanaler i brænderen eller forbrændingshovedet.

4 – BRÆNDELSE

- * Brænderen skal forsynes med den type brændsel, som den er indstillet til, og som er angivet på mærkepladen og i brugervejledningen.
- * Brændsels forsyningstryk til brænderen og til forbrændingshovederne skal ligge inden for de i vejledningen angivne værdier.
- * Brændselsforsyningsanlægget til brænderen skal have en størrelse, der svarer til brænderens maksimale ydelse, og skal være forsynet med alle de sikkerheds- og kontrolanordninger, der er foreskrevet i de gældende regler.
- * Før man leder brændsel ind i brænderens forsyningsledninger, skal man foretage en grundig rengøring af ledningen og isætte et passende filter, så man undgår, at eventuelle affaldsstoffer kan skade brænderens funktionsdygtighed.
- * Kontrollér ligeledes, at ledningen er fuldstændigt tæt.
- * Brændselsolietanken skal beskyttes på en sådan måde, at urenheder og vand ikke kan trænge ind i dem. Om sommeren skal tanken være fyldt helt op for at undgå kondensering.
- * Foretag en grundig rengøring af tanken, inden den fyldes med brændsel.
- * Tank og forsyningsledning til brænderen skal frostsikres.
- * Brændselsolietanken og LPG-beholderen skal placeres i henhold til gældende regler.

5 – STRØMFORSYNING

- * Kontrollér, at strømforsyningen til brænderen svarer til angivelsen på mærkepladen og i vejledningen.
- * Der opnås kun el-mæssig sikkerhed for apparatet, hvis det er korrekt forbundet til en jordforbindelse i henhold til gældende regler. Det er vigtigt at kontrollere dette sikkerhedskrav, og i tvivlstilfælde skal en kvalificeret tekniker kontrollere det elektriske anlæg. Brug aldrig gasledninger som jordforbindelse til elektriske apparater.
- * Det elektriske anlæg skal være dimensioneret til at klare den maksimale effekt, som apparatet bruger, og som er angivet på mærkepladen og i vejledningen. Især skal man være opmærksom på, at kablet er i overensstemmelse med den forbrugte effekt.
- * I forbindelse med hovedstrømforsyningen skal man overholde følgende:
 - undgå brug af omformere, samlestik eller forlængerledninger.
 - til brug for tilslutningen til lysnettet skal der anvendes en flerpolet afbryder som angivet i de gældende sikkerhedsregler.
- * I tilfælde af brud på anlæggets forsyningskabel skal udskiftning foretages af en kvalificeret tekniker.
- * Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige kropsdele og/eller med bare fødder.
- * Træk ikke i elkablerne.

6 – BRÆNDER

- * Brænderen må kun anvendes til de formål, den er specifikt beregnet til. Enhver anden brug må regnes for forkert og dermed farlig. I særdeleshed:
 - kan den anvendes i kedeluniten til vand, damp eller forvarmet olie samt på andre anvendelsesområder fastsat af producenten.
 - skal typen af brændsel og dets tryk, spændingen og frekvensen i strømforsyningen, den maksimale og minimale ydelse brænderen er indstillet til, trykket i forbrændingskammeret, forbrændingskammerets dimensioner samt rumtemperaturen ligge inden for de i brugervejledningen angivne værdier.
- * Hvis brænderen forsynes med ekstraudstyr eller reservedele, må der kun anvendes originale produkter.
- * Det er ikke tilladt at ændre apparatet for at ændre ydelsen eller anvendelsesområdet.
- * Det er ikke tilladt at åbne eller pille ved komponenterne, med undtagelse af de dele, der skal vedligeholdes.
- * Kun de af producenten angivne dele kan udskiftes.
- * Rør ikke ved brænderens varme dele. Disse, der normalt sidder i nærheden af flammen og det eventuelle foropvarmningssystem til brændslet, bliver også varme under driften og kan forblive varme selv efter et længerevarende stop.
- * Hvis man beslutter ikke at anvende apparatet i en vis periode, er det tilrådeligt at afbryde strømforsyningen til alle anlæggets ældre dele samt lukke den manuelle ventil på brændselsforsyningsledningen til brænderen. Hvis man derimod beslutter ikke mere at anvende apparatet, skal følgende operationer udføres af kvalificerede teknikere:
 - strømforsyningen afbrydes ved at koble elkablet fra hovedafbryderen.
 - den manuelle ventil til brændstofforsyningen til brænderen lukkes, og drejhjulet afmonteres.

7 – INSTALLATION OG INDSTILLING AF BRÆNDEREN

- * Installation og indstilling af brænderen skal udføres af kvalificerede teknikere i henhold til den medfølgende vejledning og i overensstemmelse med gældende regler.
- * Brænderen skal fastgøres til varmegeneratoren, således at flammen kun dannes inde i forbrændingskammeret i selve generatoren. Man skal således gøre følgende:
 - Indstil brændstofflowet i henhold til den påkrævede effekt for varmegeneratoren og inden for de i vejledningen fastsatte begrænsninger for brænderens ydelse.
 - Justér tilførslen af forbrændingsluft, så der mindst opnås en forbrænding, der svarer til minimumkravene i de gældende regler.
 - Udfør en kontrol af forbrændingen for at undgå, at der dannes sig giftige og forurenende forbrændingsprodukter ud over de i loven tilladte grænser.
 - Undersøg regulerings- og sikkerhedsanordningernes funktionsdygtighed.
 - Undersøg funktionsdygtigheden af afgangskanalen for forbrændingsprodukter.
 - Efter fuldstændt justering kontrolleres det, at alle de mekaniske blokeringsystemer i reguleringsmekanismerne er godt tillukkede.

8 – SKADE PÅ BRÆNDEREN

- * I tilfælde af gentagne stop pga. blokering af brænderen bør man ikke forsøge mere end 2-3 gange, før man tilkalder en kvalificeret tekniker.
- * I tilfælde af skade på og/eller dårlig funktion af brænderen skal man afholde sig fra forsøg på at reparere den. Afbryd strømforsyningen og tilkald kvalificeret hjælp. Eventuel reparation af produkterne må udelukkende udføres af tilknyttede serviceteknikere og under anvendelse af originale reservedele. Hvis ovennævnte ikke overholdes, kan det medføre forringet sikkerhed for apparatet.

9 – VEDLIGEHOLDELSE

- * Med mellemrum eller mindst en gang om året skal en kvalificeret tekniker foretage vedligeholdelse af brænderen i henhold til angivelserne i vejledningen.
- * Før man påbegynder nogen form for kontrol- eller rengøringsoperation, skal man afbryde strømforsyningen til apparatet på hovedafbryderen.

10 – GASUDSLIP

- * Hvis man mærker den karakteristiske gaslugt, må man endelig ikke benytte elkontakter, telefon eller noget andet apparat, der kan frembringe gnister. Sørg for at åbne vinduer og døre for at lufte ud i rummet, luk den manuelle gasventil, og tilkald hjælp fra kvalificerede teknikere.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΥΓΡΩΝ ΚΑΙ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΑΜΒΑΝΟΥΝ ΥΠΟΨΗ ΤΟΥΣ Ο ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΚΑΙ Ο ΧΡΗΣΤΗΣ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη που απορρέει ή όχι από το συμβόλαιο για ζημιές που προκλήθηκαν σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα από λάθη στην εγκατάσταση και τη ρύθμιση του καυστήρα, από μη σωστή, λανθασμένη και παράλογη χρήση, από μη τήρηση του εγχειριδίου οδηγιών που χορηγείται μαζί με τον καυστήρα και από επέμβαση μη εξουσιοδοτημένου προσωπικού.

1 – ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

- Το εγχειρίδιο οδηγιών που χορηγείται μαζί με τον καυστήρα αποτελεί αναπόσπαστο και βασικό μέρος του καυστήρα και δεν πρέπει να αποχωρίζεται.
- Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο το οποίο δίνει σημαντικές οδηγίες που αφορούν την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση του καυστήρα.
- Φυλάξτε επιμελώς το εγχειρίδιο για κάθε επιπλέον αναφορές.

2 – ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του περιεχομένου. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη χρησιμοποιήσετε τον καυστήρα και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.
- Τα υλικά της συσκευασίας (ξύλινο κλουβί ή χαρτοκιβώτιο, καρφιά, πλαστικές σακούλες, κλπ.) δεν πρέπει να τα πετάξετε οπουδήποτε για υπαρκτούς κινδύνους ρύπανσης, αλλά πρέπει να τα συλλέξετε και να τα πετάξετε σε χώρο που έχει προβλεφθεί για το σκοπό αυτό.

3 – ΧΩΡΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ

- Ο καυστήρας πρέπει να εγκατασταθεί σε κατάλληλο χώρο με ανοίγματα εξαερισμού σύμφωνα με όσα καθορίζονται από τις ισχύουσες νομοθεσίες και για την επίτευξη μιας τέλει καύσης.
- Μη φράζετε τα ανοίγματα εξαερισμού του χώρου, τις γρίλιες αναρρόφησης ή τυχόν κανάλια αέρα για να αποφύγετε δύο κινδύνους:
 - τη μη ανανέωση του αέρα στο χώρο του καυστήρα με αποτέλεσμα την παραμονή τοξικών ή και εκρηκτικών μιγμάτων
 - τη φτωχή καύση λόγω έλλειψης αέρα: επικίνδυνη, τοξική, αντιοικονομική και ρυπογόνος.
- Ο καυστήρας πρέπει να προστατεύεται από τη βροχή, το χιόνι και τον πάγο.
- Ο χώρος στον οποίο βρίσκεται ο καυστήρας πρέπει να είναι καθαρός χωρίς αιωρούμενα στερεά που μπορούν να απορροφηθούν από τον εξαεριστήρα και να φράξουν τους εσωτερικούς αγωγούς του καυστήρα ή την κεφαλή καύσης.

4 – ΚΑΥΣΙΜΑ

- Ο καυστήρας πρέπει να τροφοδοτείται με τον τύπο του καύσιμου για τον οποίο είναι κατασκευασμένος, και που αναφέρεται στην πινακίδα του καυστήρα και στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- Η πίεση τροφοδοσίας του καύσιμου στον καυστήρα και στην κεφαλή καύσης πρέπει να κυμαίνεται στις τιμές που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.
- Η εγκατάσταση τροφοδοσίας του καύσιμου στον καυστήρα πρέπει να διαστασιολογηθεί για τη μέγιστη παροχή του καυστήρα και πρέπει να είναι εφοδιασμένη με τις διατάξεις ασφαλείας και ελέγχου που καθορίζονται από τις ισχύουσες νομοθεσίες.
- Πριν διοχετεύσετε το καύσιμο στον αγωγό που τροφοδοτεί τον καυστήρα, καθαρίστε καλά τον αγωγό και τοποθετήστε ένα κατάλληλο φίλτρο για να αποφύγετε τυχόν υπολείμματα που μπορούν να επηρεάσουν την καλή λειτουργία του καυστήρα.
- Ελέγξτε, επίσης, την καλή εσωτερική και εξωτερική στεγανοποίηση της σωλήνωσης.
- Οι δεξαμενές που περιέχουν τα καύσιμα πρέπει να είναι κατάλληλα προστατευμένες έτσι ώστε οι βρωμιές ή το νερό να μην μπορούν να εισχωρήσουν. Κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού γεμίστε τη δεξαμενή με καύσιμο για την αποφυγή της υγροποίησης των ατμών.
- Κάντε έναν καλό καθαρισμό της δεξαμενής πριν την γεμίσετε με καύσιμο.
- Η δεξαμενή και η σωλήνωση που τροφοδοτούν τον καυστήρα πρέπει να είναι προστατευμένα από τον πάγο.
- Η δεξαμενή των καυσίμων καθώς και η δεξαμενή του υγραερίου πρέπει να είναι εγκατεστημένες σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

5 – ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

- Ελέγξτε αν η ηλεκτρική τροφοδοσία του καυστήρα αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα του καυστήρα και στο εγχειρίδιο.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια του καυστήρα εξασφαλίζεται μόνο όταν αυτός είναι σωστά συνδεδεμένος σε μια καλή εγκατάσταση γείωσης, που έχει γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες. Είναι απαραίτητο να ελέγξετε αυτή τη βασική διάταξη ασφαλείας. Σε αντίθετη περίπτωση, καλέστε κάποιον έμπειρο τεχνικό για να κάνει έναν προσεκτικό έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης. Μη χρησιμοποιείτε τους σωλήνες υγραερίου σαν γείωση ηλεκτρικών συσκευών.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ που απορροφάται από τον καυστήρα, και η οποία αναγράφεται στην πινακίδα και το εγχειρίδιο. Ελέγξτε ιδιαίτερα αν η διατομή των καλωδίων είναι κατάλληλη για την ισχύ που απορροφάται από τον καυστήρα.
- Για τη γενική τροφοδοσία του καυστήρα από το ηλεκτρικό δίκτυο:
 - μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες, πολλαπλές πρίζες, προεκτάσεις
 - εγκαταστήστε έναν μονοπολικό διακόπτη όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.
- Σε περίπτωση βλάβης στο καλώδιο τροφοδοσίας του καυστήρα, η αντικατάστασή του να εκτελείται μόνο από έμπειρο άτομο.
- Μην αγγίζετε τον καυστήρα με βρεγμένα ή υγρά μέρη του σώματος ή με γυμνά πόδια.
- Μην τραβάτε τα ηλεκτρικά καλώδια.

6 – ΚΑΥΣΤΗΡΑΣ

- Ο καυστήρας πρέπει να προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία έχει προβλεφθεί. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται λανθασμένη και επικίνδυνη. Ειδικότερα:
 - μπορεί να εφαρμοστεί σε λέβητες νερού, λαδιού, αμιολέβητες καθώς και σε άλλες παροχές που προβλέπονται ρητά από τον κατασκευαστή
 - ο τύπος και η πίεση του καύσιμου, η τάση και η συχνότητα του ηλεκτρικού ρεύματος τροφοδοσίας, οι ελάχιστες και οι μέγιστες παροχές στις οποίες ο καυστήρας είναι ρυθμισμένος, η υπερσυμπίεση του θαλάμου καύσης, οι διαστάσεις του θαλάμου καύσης, η θερμοκρασία του περιβάλλοντος, πρέπει να είναι μέσα στις τιμές που αναφέρονται στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- Αν ο καυστήρας συμπληρώνεται με προαιρετικά (optionals), κит ή αξεσουάρ πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια προϊόντα.
- Δεν επιτρέπεται να τροποποιείτε τον καυστήρα για να αλλάξετε τις επιδόσεις ή τον προορισμό χρήσης του.
- Δεν επιτρέπεται να ανοίγετε ή να περαζέτε τα εξαρτήματά του εκτός από τα μέρη που προβλέπονται για τη συντήρηση.
- Μπορούν να αντικατασταθούν μόνο τα μέρη που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.
- Μην ακουμπάτε τα ζεστά μέρη του καυστήρα. Αυτά που συνήθως βρίσκονται κοντά στη φλόγα και ενδεχομένως κοντά στο σύστημα προθέρμανσης του καύσιμου, ζεσταίνονται κατά τη λειτουργία και παραμένουν ζεστά ακόμα και μετά από πολλή ώρα αφότου σταματήσει ο καυστήρας.
- Εφόσον αποφασίσετε να μην χρησιμοποιήσετε τον καυστήρα για κάποιο χρονικό διάστημα, είναι σκόπιμο να κλείσετε το διακόπτη του ηλεκτρικού που τροφοδοτεί όλα τα στοιχεία της εγκατάστασης που χρησιμοποιούν ηλεκτρική ενέργεια και να κλείσετε τη χειροκίνητη βαλβίδα του αγωγού προσαγωγής καύσιμου στον καυστήρα. Αν αντίθετως αποφασίσετε να μην χρησιμοποιήσετε πλέον τον καυστήρα πρέπει να καλέσετε έμπειρο προσωπικό για να εκτελέσει τις ακόλουθες εργασίες:
 - να αποσυνδέσει την ηλεκτρική ενέργεια βγάζοντας το καλώδιο του γενικού διακόπτη
 - να κλείσει τη χειροκίνητη βαλβίδα του αγωγού προσαγωγής καύσιμου στον καυστήρα αφαιρώντας το βολάν ελέγχου από τη βάση του.

7 – ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ

- Η εγκατάσταση και η ρύθμιση του καυστήρα πρέπει να εκτελούνται από έμπειρο προσωπικό, σύμφωνα με το εγχειρίδιο που σας χορηγείται μαζί με τον καυστήρα και σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας.
- Ο καυστήρας πρέπει να στερεώνεται γερά στη γεννήτρια θερμότητας με τέτοιο τρόπο ώστε η φλόγα να δημιουργείται μόνο στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης της γεννήτριας. Μετά:
 - Ρυθμίστε την παροχή του καύσιμου ανάλογα με την απαιτούμενη ισχύ της γεννήτριας θερμότητας και μέσα στα όρια παροχής του καυστήρα που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.
 - Ρυθμίστε την παροχή του αέρα καύσης για να επιτύχετε μια απόδοση καύσης τουλάχιστον ίση με το ελάχιστο που καθορίζεται από τους ισχύοντες κανονισμούς.
 - Κάντε τον έλεγχο της καύσης για να αποφύγετε το σχηματισμό άκαυστων βλαβερών και ρυπογόνων αερίων πέρα από τα όρια που καθορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Ελέγξτε την καλή λειτουργία των διατάξεων ρύθμισης και ασφαλείας.
- Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του αγωγού εκκένωσης των προϊόντων της καύσης.
- Ελέγξτε μετά το τέλος των ρυθμίσεων αν όλα τα συστήματα μηχανικής ασφαλείας των διατάξεων της ρύθμισης είναι καλά σφραγισμένα.

8 – ΒΛΑΒΗ ΣΤΟΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ

- Στην περίπτωση επαλαμβανόμενων ακινητοποιήσεων του καυστήρα μην επιμεινείτε για περισσότερες από 2-3 χειροκίνητες απεμπλοκές, αλλά απευθυνθείτε σε έμπειρο προσωπικό.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας του καυστήρα, μην προσπαθήσετε να τον επισκευάσετε, αποσυνδέστε τον από την τάση και απευθυνθείτε σε έμπειρο προσωπικό. Τυχόν επισκευή των εξαρτημάτων θα πρέπει να γίνει μόνο από κάποιο κέντρο του δικτύου τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή χρησιμοποιώντας αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να βλάψει σε κίνδυνο την ασφάλεια του καυστήρα.

9 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Περιοδικά, ή τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, να εκτελείται από έμπειρο προσωπικό η συντήρηση του καυστήρα σύμφωνα με τις οδηγίες που χορηγούνται στο εγχειρίδιο.
- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή ελέγχου αποσυνδέστε τον καυστήρα από την τάση κλείνοντας τον γενικό διακόπτη της εγκατάστασης.

10 – ΔΙΑΠΡΟΣΕΣ ΓΚΑΖΙΟΥ

- Αν αντιληφθείτε τη χαρακτηριστική οσμή, μην ενεργοποιήσετε τους ηλεκτρικούς διακόπτες, το τηλέφωνο και οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο που μπορεί να προκαλέσει σπινθήρες. Ανοίξτε τα παράθυρα για να αερίσετε το χώρο, κλείστε τη χειροκίνητη βαλβίδα επέμβασης του γκαζιού και ζητήστε την επέμβαση έμπειρου προσωπικού.

ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER FÖR INSTALLATION, DRIFT OCH UNDERHÅLL AV LUFTSTRÅLEBRÄNNARE FÖR GASFORMIGA ELLER FLYTANDE BRÄNSLEN. FÖRESKRIFTERNA GÄLLER FÖR UPPVÄRMNINGSENHETENS INSTALLATIONSTEKNIKER, OPERATÖRER OCH ANVÄNDARE. «private »

Tillverkaren avsäger sig allt kontraktsevenligt eller annat ansvar för skador på person, djur eller egendom som orsakas av felaktig installation eller inställning; oriktig, orimlig eller felaktig användning; underlåtenhet att följa de anvisningar som står i instruktionsboken som medföljer brännaren eller av att obehöriga personer använder utrustningen.

1 – INSTRUKTIONSBOK

- * Instruktionsboken som medföljer brännaren utgör en integrerad och viktig del av produkten och skall därför förvaras vid utrustningen.
- * Läs instruktionsboken noga: den innehåller viktig information om hur brännaren installeras, används och underhålls.
- * Spara instruktionsboken för framtida bruk.

2 – EMBALLAGE

- * Kontrollera utrustningen när emballaget tagits bort. Försäkra dig om att den inte har skadats under transporten. Använd inte brännaren om du är osäker, utan kontakta i stället leverantören.
- * Emballaget (trälador, kartonger, spik, klämmor, plastpåsar osv) kan förorena miljön. Samla ihop allt material och se till för korrekt avfallshantering.

3 – BRÄNNARRUM

- * Installera brännaren i ett lämpligt rum med så små luftintag som möjligt, och som är tillräckligt stort för att en fullständig förbränning skall kunna äga rum enligt gällande bestämmelser.
- * Se till att luftintagen till brännarrummet, intagsventilerna till brännarens fläkt och luftkanalerna hålls fria. Detta är viktigt för att motverka:
 - att det bildas giftiga/explosiva gasblandningar i brännarrummet;
 - att förbränningsprocessen får för lite luft, eftersom driften då kan bli riskabel, oekonomisk eller miljöfarlig.
- * Skydda brännaren från regn, snö och kyla.
- * Se till att brännarrummet är rent och fritt från lättflyktiga material som kan sugas in i fläkten och läppa till brännarmunstyckets eller förbränningshuvudets inre luftkanaler.

4 – BRÄNSLE

- * Den bränsletyp som brännaren ställs in för enligt märkplåten och instruktionsboken måste användas.
- * Gastrycket till brännaren och brännarmunstycket skall ligga inom de värden som instruktionsboken anger.
- * Gasledningarna som går till brännaren skall vara dimensionerade efter brännarens största effekt och försedda med alla de säkerhets- och regleranordningar som lagen föreskriver.
- * Rengör brännarens rör noga innan bränslet tillförs enheten. Installera ett filter som förhindrar eventuella föroreningar från att försämma brännarens funktion.
- * Kontrollera att bränsleledningarnas inre och yttre tätningar är lufttäta.
- * Bränsletanken måste skyddas från eventuell förorening av vatten eller andra ämnen. Se till att tanken är väl fylld under den varma årstiden så att det inte bildas kondens.
- * Rengör tanken grundligt innan den fylls.
- * Skydda bränslesystemet och rören mot kyla.
- * Brännolja- och dieseloljetankar skall placeras enligt gällande bestämmelser.

5 – STRÖMFÖRSÖRJNING

- * Kontrollera att strömförsörjningen överensstämmer med det som anges på märkplåten och i instruktionsboken.
- * Kontrollera att brännaren är ordentligt jordad enligt gällande säkerhetsföreskrifter. Låt en behörig elektriker kontrollera det elektriska systemet om du är osäker. Använd aldrig gasledningarna som jordning för elektriska installationer.
- * Det elektriska systemet, särskilt kabeldelen, skall vara dimensionerat för att kunna leverera den maximala effekten som anges på märkplåten och i instruktionsboken.
 - Brännarens huvudkabel får inte användas tillsammans med anslutningsdon, dubbla anslutningsdon eller skarvsladdar.
 - Brännarens huvudkabel skall förses med en flerpolig strömbrytare, enligt gällande säkerhetsföreskrifter.
- * Om huvudkabeln är defekt skall den bytas ut av en behörig elektriker.
- * Rör aldrig vid brännaren med fuktiga händer o. dyl. Rör inte heller vid brännaren om du saknar skor.
- * Strömkablarna får inte sträckas.

6 – BRÄNNAREN

- * Brännaren får endast användas för de ändamål som den är avsedd för. All annan användning betraktas som otillbörlig och kan vara farlig.
 - Brännaren kan användas för vatten-, ång- och värmeledande oljepannor samt för andra ändamål som uttryckligen anges av tillverkaren. Bränsletyp och bränsletryck, spänning och spänningsfrekvens, minsta och största inställningsvärde för tillförsel, förbränningskammarens tryck och storlek samt den omgivande temperaturen skall ligga inom de värden som instruktionsboken anger.
- * Använd endast originalreservdelar om brännaren förses med extrautrustning eller tillbehör.
- * Förändra inte utrustningen. Ändra inte dess prestanda eller tillämpning.
- * Öppna eller manipulera inte andra komponenter än de som är föremål för underhållsåtgärder.
- * Endast de delar som tillverkaren anger får bytas ut.
- * Rör aldrig vid brännarens varma delar. Dessa delar, som i allmänhet belägna i närheten av flammans, värms upp under drift och fortsätter att vara varma en tid efter att brännaren har stängts av.
- * Bryt strömmen till alla de elektriska komponenterna genom att slå ifrån huvudströmbrytaren om brännaren inte skall användas under en längre tid. Stäng också den manuella ventilen för bränsletillförsel. När brännaren inte längre skall användas skall följande åtgärder utföras av en behörig tekniker:
 - Den elektriska kabeln kopplas bort från huvudströmbrytaren.
 - Den manuella ventilen för bränsletillförsel stängs varvid manöverratten låses eller avlägsnas.

7 – INSTALLATION OCH INSTÄLLNING AV BRÄNNAREN

- * Endast behörig personal får installera och ställa in brännaren i överensstämmelse med instruktionsbokens anvisningar och gällande bestämmelser och säkerhetsföreskrifter.
- * Brännaren skall fästas ordentligt vid pannan på ett sådant sätt att flammans bildas endast inuti förbränningskammaren.
 - Ställ in bränsletillförseln så att den avpassas för den effekt som pannan fordrar, inom de gränser som instruktionsboken anger.
 - Kontrollera förbränningsgaserna så att det inte samlas oförbrända eller hälsovådliga gaser i koncentrationer som överstiger de gränsvärden som fastställs i lag.
 - Kontrollera att alla säkerhets- och justeranordningar fungerar ordentligt.
 - Kontrollera att utloppen för förbränningsgaserna fungerar tillfredsställande.
 - Kontrollera att alla låsmekanismer på justeranordningarna sitter ordentligt.

8 – FEL PÅ BRÄNNAREN

- * Kontakta en behörig tekniker om brännaren slutat fungera, ställs in spårilläge och fortfarande inte fungerar efter två till tre återställningsförsök.
- * Försök inte att reparera själv om brännaren går sönder och/eller fungerar dåligt. Koppla istället ifrån strömmen och kontakta en behörig tekniker. All reparation av brännaren skall utföras av en serviceverkstad som auktoriserats av tillverkaren. Endast originalreservdelar får användas. Om ovanstående punkter inte följs åvenyras driftsäkerheten och personsäkerheten.

9 – UNDERHÅLL

- * Underhåll av brännaren skall utföras regelbundet eller åtminstone en gång om året av behörig personal enligt de anvisningar som står i instruktionsboken.
- * Stäng av strömmen med hjälp av huvudströmbrytaren innan några underhålls- eller kontroll-åtgärder utförs.

10 – GASLÄCKOR

- * Slå inte av eller på någon del av det elektriska systemet om det luktar gas. Använd inte telefonen eller någon annan apparat som kan orsaka gnistor. Ventilera utrymmet genom att öppna fönster och dörrar. Stäng den manuella gaskranen och kontakta omedelbart en behörig tekniker.